



NUEVAS CALAS HACIA LA VIDA Y OBRA DE ANTONIO ENRÍQUEZ GÓMEZ

KENNETH BROWN

(CON LA COLABORACIÓN DE CYNDI VALERIO) MILLIKIN UNIVERSITY, USA

47

PRESENTACIÓN

Para el presente trabajo que incluye nuevos textos y datos sobre la vida y obra del autor conquense Antonio Enríquez Gómez, he seguido el periplo de algunas de las colecciones de textos judaicos, hebraicos y sefarditas de Europa y Estados Unidos¹. También me he servido de la colección manuscrita de la Biblioteca Nacional de Madrid. Si el autor nació en Cuenca en 1600 y moría sesenta y tres años más tarde en Sevilla, después de haber recorrido Francia, Bélgica y los Países Bajos (saliendo de y entrando en ambientes ora de fuerte sello protestante, ora judaico, ora católico), consta que testimonios de su vida y obra aún perviven en colecciones de marcada raigambre judaica en lugares que nunca habría llegado a conocer: Budapest (Colección Kaufmann, de la Biblioteca Oriental de la Academia Húngara de las Ciencias), Milano (Fondo Pertusati, Biblioteca Braidense), Nueva York (Colección Judaica, de la Biblioteca de la Columbia University), Hamburgo (Colección de Manuscritos y Libros Raros, de la Biblioteca Universitaria) y Livorno (Biblioteca de la Comunidad

Hebraica)². El fruto de tales viajes de investigación se presenta a continuación. Ahora bien, mis hallazgos complementan los de investigadores tan insignes como C. Rose³, M. Kerkhof⁴, I. Révah⁵, M. McGaha⁶, G. Dille⁷, T. Oelman⁸, H. Cordente⁹ y A. Lázaro¹⁰.

23 NUEVOS SONETOS Y UNA DÉCIMA DE A.E.G. EN EL MANUSCRITO AD.XI.57 DE LA BIBLIOTECA BRAIDENSE, DE MILANO

En el tomo de las *Academias morales de las musas* (1642)¹¹, ps. 36-7, A.E.G. intercala tres sonetos bastante al azar en el macrotexto: "En alabanza de Adán" (p. 36), "En alabanza de Enoch" (p.37) y "En alabanza de Noé", seguidos de otros sobre "el engaño de la vida humana" (ps.38-9)¹². El texto se encabeza con una "Dedicación" a cargo de Francisco Sazedón, y dirigida a D. Juan de Goyeneche, "síndico de la Santa Provincia de Burgos, del Orden de N[uestro] P[adre] S[an] Francisco, y Administrador de los Puertos Secos de Castilla" (fol. ii^r-v). Le sigue una "Aprobación" del P[adre] M. Fr[ay] Juan Bautista Palacio, del Orden de la

Santísima Trinidad, Calificador del Santo Oficio" (fol. iii^r). Desde luego, unos preliminares de sello más "católico" no pudiera haberse. En pos viene una historia de caballerías y de pastores fantástica en rima de romance (que la voz narrativa llama un "triunfo enamorado"), seguida de la primera Academia, donde el personaje del Pasajero, náufrago desde hace cuarenta años y piloto del bajel de la vida, presenta a cualquier lector "pasajero" una exhortación a la templanza y una prédica contra la vanidad de lo material. Aquí la presentación, donde cada renglón termina con el verso "pues todo es vanidad de vanidades", es reminiscente del *Libro de Eclesiastés*. Luego, como si fueran contertulios de una academia literaria, Albano, Álvaro y Danteo recitan *epigramas*, que son los sonetos sobre los bíblicos Adán, Enoch y Noé.

Avancemos al año 1656, cuando sale impreso el poema heroico *Sansón Nazareno*. El mismo impresor Maurry aclara en su apartado, "El impresor al que leyere", que trece de los catorce cantos ya estaban listos para la estampa en 1649. A.E.G. comenta lo siguiente en su "Prólogo", el que sirve de currículo vitae literario: "Prometo a mis amigos y aficionados, dándome Dios vida, la segunda parte de la *Torre de Babilonia*, *Amán* y *Mardocheo*, *El Cauallero del Milagro*, *Iosué*, (*Poema heroico*), y los *triumphos inmortales en rimas*: Y este último será el que más presto daré a la estampa; Mucho prometo para tan flácas fuerças, pero no puedo dexar de escriuir ni mis Émulos de censurar¹³". Parece ser que no se dieran a la estampa tales "*triumfos inmortales en rimas*", texto recordado en letra minúscula y tal vez de importancia editorial menos ambiciosa que sus obras mayores como las susodichas. El MS. AD.XI.57, que pertenece al fondo Pertusati de la Biblioteca

Braidense, de Milano¹⁴, lleva el título genérico de *Cogida de rimas de diversos auctores en lengua castellana* y ha sido descrito por Giovanni Caravaggi¹⁵. Yo, en otro lugar¹⁶, considero este cancionero *El Parnaso Sefardí*, una colección bipolar divisible en "dos campos": el peninsular/católico, así representado por Góngora, Quevedo, Lope, Cáncer, el Conde de Villamediana, la Inquisición y el Catolicismo militante —es decir, por *El Parnaso Español*—, frente al de los exiliados sefardíes, cuyos representantes eran Abraham Salón, Barrios, Antonio Raposo, A.E.G., Jacob de Pina, David Henriques, los patriarcas y las matriarcas del Antiguo Testamento y los mártires judeoespañoles relajados en el auto de fe de Córdoba, de 1655. Lo que nos interesa para esta ocasión son los 26 sonetos anónimos en este cancionero que versan sobre los héroes y heroínas bíblicos de la nación israelita: Adán, Abel, Enoc, Noé, Sem, Jafet, Abraham, Isaac, Jacob, Rubén, Simeón, Leví, Judá, Isacar, Dan, Gad, Joseph, Benjamín, Tamar, Dalila, Rebeca, Susana, Dina y Moisés (3 sonetos sobre él). El primero, tercero y cuarto son repetidos con variantes menos ingeniosas en *Academias morales de las musas*, pero el conjunto de los 26 forma un *corpus poetarum* unitario del poeta conquense que muy posiblemente son los mencionados *triumfos inmortales en rima* que han pervivido gracias a su transmisión exclusivamente manuscrita. Ahora bien, este catálogo de hebreos triunfantes es parecido al de "Los varones del Pueblo más ilustres" incluido en el Libro Séptimo del *Sansón Nazareno*, aunque los 66 varones ilustres de esos "triumfos inmortales en rima" se presentan en el espacio de la octava real y sin la ornamentación de un discurso hiperculterano¹⁷. Hasta en el "Romance al divino mártir/[d.] Lope de Vera y Alarcón", obra sin duda de

A.E.G. que ha pervivido en 4 mss. hoy día asequibles¹⁸, al protagonista se le considera "octavo macabeo": "Empeçó a cruxir la carne / y rechinando los güesos / viva la voz en llama / así dixo el macabeo"¹⁹. Este "Romance" también podría considerarse una especie de "triumfo inmortal en rima", e incluso cabría bajo esta designación la obra teatral suya de *Fernán Méndez Pinto*²⁰.

En *Las Academias morales de las Musas*, los tres sonetos resultan facticios, sin relación estrecha entre sí, aunque en efecto en el 4º la figura de Noé, "piloto ... errante", puede que sirviera al poeta de su *álterego* en busca de un gobierno justo. Aquí Noé maneja el timón de su "cisne de pino" de una manera "triumfante". Claro está que existe un leve vínculo lingüístico entre el discurso de este soneto y la narración que le precede en el texto. Los 26 sonetos forman un pequeño cancionero unitario que es a la vez un fuerte testimonio, en forma manuscrita, del poeta hacia el atractivo de una religión judía militante, justa y heroica. Su temática es la de la necesidad de que hubiera una monarquía sabia y prudente, de validos como Moisés²¹. Los héroes y las heroínas son pasajeros, peregrinos, exiliados, y víctimas también, tales como lo son las voces del *álterego* del autor conquense en varias obras suyas²². Incluso se percibe una llamada mesiánica (nº 13, "Soneto en alabanza de Judá") en cierto modo equiparable al del "Romance" (vv. 493 ss.). Con la lectura del texto manuscrito estamos muy lejos en tono e intencionalidad de la lectura de los preliminares del texto impreso²³. Son mundos aparte.

En el mismo ms. milanés (fol. 13^v) se halla una "Dézima de Antº Henriquez Gomes a Henrique Nuñez", obrita encomiástica proemial a un libro del último que desconozco pero que acaso fuera un manual de cocina de

animales de caza. Si es tal, entonces en buena tradición poética la décima ha de ser levemente satírica:

Ayogávalo²⁴ pintava
la Romana antigüedad
con la mayor magestad
que su ynperio celebrava,
lleno de gusto estava
como a su lecto señor²⁵,
pero, vos, más superior,
Henrique, estás, pues tenéis
despensa en lo que ofrecéis,
sustentando un casador.

Para concluir este apartado del estudio me guía la sabiduría del historiador del Colegio de Francia, Israel S. Révah, quien consideraba la obra manuscrita de nuestro poeta el lugar literario donde con mayor acierto se exprimía su adhesión más inequívocable a la fe mosaica. Parece que tenía plena razón en cuanto a la poesía. (*La Inquisición de Lucifer y visita de todos los diablos* no lleva una patente de tendencia projudía.) Esto no quiere decir necesariamente que A.E.G. fuera un judío profeso por los cuatro costados; no significa que, como Abraham del soneto 7º, A.E.G. fuera "circunçisso primero", de su generación ni que se hubiera cambiado de nombre por el del patriarca de los judíos, práctica ésta habitual de los convertidos al judaísmo.

"JUDÍO SOY CASTELLANO, / LA LEY DE MOSSEH CONFIESO" Y EL "ROMANCE AL DIVINO MÁRTIR/ LOPE DE VERA Y ALARCÓN"

El "Romance al divino mártir Lope de Vera y Alarcón", precisa una nueva edición rigurosamente filológica, ya a la luz de dos "nuevos" manuscritos del poema recién localizados. Uno es pulcro y casi completo de 552 vv. frente a los 550 del texto ideal propuesto por

Oelman en su impresionante pero lamentablemente incompleta y, por ello, no definitiva edición del poema. Se localiza en la Biblioteca Universitaria de Hamburgo²⁶, y lleva como título: "Al felísimo [sic] tránsito de Judá el Creyente, llamado don Lope de Vera y Alarcón, natural de San Clemente, quemado en Valladolid por judío a 25 de julio, de 1644 años". El segundo, proveniente de la Biblioteca de la Comunità Ebraica di Livorno, hasta 1991 fue tomada por víctima de la Segunda Guerra Mundial²⁷. Dejo para otra ocasión los pormenores de la planeada edición²⁸, pero el texto del poema siempre se venía acompañando de varios otros textos apologéticos del judaísmo. Esto apunta a que por lo menos en una época casi contemporánea a su redacción, el "Romance" sirviera a un propósito proselitizante u homilético a los exiliados de los "países de idolatría", recién incorporados en el seno de la religión mosaica, y que además fuera obra de un correligionario practicante. Así se recibió y así se interpretaba.

A.E.G., HOMBRE "DA NAÇÃO HEBREA"

Un ejemplar de *El Siglo Pitagórico y vida de D. Gregorio Guadaña*, encuadernado con *La culpa del primero [sic] peregrino* (Rouan: Maurry, 1644), signatura Scrin A/443, de la Biblioteca Universitaria de Hamburgo, ofrece algunas informaciones garabateadas interlinealmente a mano que se refieren a nuestro autor. El ejemplar pertenecía en este siglo a la "Bibliotheca J. León Cassuto" y lleva la firma de un tal "Idagro Edndgza da Eozdra", que era pseudónimo de João Enrozo (¿Henriques?) Da Costa. En su primer folio se lee: "É livro raríssimo nesta edição"; en su frontispicio: "De Fran^{co} Pinhr^o da Fon^{ca} " ["De Francisco

Pinheiro da Fonseca"] y tachado: "al M. Da Costa, Fr. Christiano de [C]a[r]valho Quevedo". Su título escrito a mano incluye "y la culpa del primero peregrino", pero el dato de más consecuencia para el presente estudio es el siguiente renglón —*Autor Portugues. De naçam Hebraea*— de letra del finales del siglo XVII o de principios del XVIII, que se intercala en pos del nombre del autor del texto: "Por / Antonio Henrriquez Gomez". He aquí otro testimonio más, equivocado o no, pero obviamente poco distante en tiempo de la época del autor, de que el público lector tomaba por judío a nuestro A.E.G.

"NEM PAPRIKA". UN RECUERDO DE A.E.G. EN BUDAPEST

La Sección Oriental de la Biblioteca de la Academia Húngara de las Ciencias, de Budapest, guarda la magnífica Colección David Kaufmann de manuscritos y libros judaicos²⁹. Entre los veinticinco libros raros en portugués y español que constan en la Colección, todos ellos impresos en el norte de Europa en los siglos XVII-XVIII, está el que lleva la signatura 1070 y que es un ejemplar del *Conciliador* (Francaforte 1632), de Menasseh ben Israel. La "Introducción", a cargo del Lcdo. Daniel de Cáceres, lleva fecha de 20 Elul, del 5392 (=1632) y de su lugar, Amsterdam. La signatura 1069 también es otro ejemplar del mismo. En el fol. vii^v se lee un soneto del Doctor Joseph Bueno al autor: "Canta suave cisne y docto Hebreo/ en elevado tono y compostura / lo dudoso que ay en la Escripura / en el sacro idioma, y en chaldeo./ Renuévesse el tiempo ya de Ptolomeo / para que todos en sacra agricultura/ cojamos aquel fruto de dulçura/ que cogió el santíssimo Eliseo. / !O envidia mortal, que todo alteras!/"

¡No oygas la marítima sirena/ que con las[c]iva voz cantando engaña!/ ¡Inclina los sentidos muy de veras/ a esta sublimada Philomena, / honra de Portugal, gloria de España!". Al final del libro, sin paginación o foliación, están algunas hojas en blanco y otras dos manuscritas que contienen un "Catálogo dos libros que tenho", el que es un inventario de una biblioteca rabínica privada. Frente a los 58 textos en hebreo, hay otros 37 en lenguas romances (latín, español, portugués y francés).

Diccionarios, libros de erudición judaica, cristiana y secular francesa, biblias, libros de espejos de príncipes, un manual de cocina a la francesa, traducciones de clásicos latinos (de Aristóteles, Heliodoro), un texto sobre astronomía y algún que otro texto literario forman la colección. En la lista de libros "en cuarto" constan los siguientes títulos: las *Empresas Políticas*, de Saavedra Fajardo (Amberes 1655); la *Visión delectable de la filosofía y artes liberales [sic]* (Amsterdam, 1623, 1663), del converso español del s. XV Alfonso de la Torre; una *Historia de D'Amades (o Damades)*; las *Academias de A.E. Gomes [sic]*; *Sermões de Fray Rafael de F.*; unas Homilias del Fr. Pedro Calvo, tal vez la *Defensa de las lágrimas de los justos perseguidos y ... de las sagradas religiones y estado eclesiástico* (Valencia: 1621); un ejemplar de la *Nomología o discursos legales* (Amsterdam, 1629), de Imanuel Aboab; la primera parte del *Conocimiento de sí mismo, (utilíssimo tratado para todo género de predicadores)*, de Antonio Navarro ("coronista ... de la misma orden de la Santísima Trinidad") (Madrid, 1606); un *Rosario*, de Lopes; una *Tradução dos salmos*, que serían *Las alabanzas de santidad* (Amsterdam 1671), del sefardí Yahacob Yehuda Leão/León Templo; el *Sermón* (Sevilla 1601, Salamanca 1690) o el

Teatro de las religiones (Sevilla 1612), de Pedro de Valderrama (1550-1611); los *Discursos legales*, de A. de León; el *Conciliador*, en tres tomos, de Menasseh ben Israel; un *Libro de muytas couzas*; un ejemplar del *David, poema heroico*, de Jacobo Uziel (Venecia 1624); *Sermões da conozer*; un *Tratado dos [=de los] Cherubim*, de León Templo (Amsterdam 1654) y un *Libro da Tesubá [=arrepentimiento/contrición]*, "traducción parcial de Maimónides", por Samuel da Silva (Francaforte=Amsterdam, 1613)³⁰. Aunque no comprueba nada en concreto, otra vez encontramos el nombre de A.E.G. en un ambiente, esta vez bibliográfico, donde predominan obras de autores judíos.

51

A.E.G., FRANCISCO LÓPEZ DE ZÁRATE Y LAS ACADEMIAS LITERARIAS MADRILEÑAS DE LOS 1620

Se ha constatado ya varias veces que una de las máscaras más célebres que llevaba Antonio Enríquez Gómez para las tablas era la de Fernando de Zárate y Castronovo, dramaturgo "católico"³¹. Según la historiografía literaria, entre 1649 hasta el 21 de septiembre del 1661 cuando cae en manos de la Inquisición en Sevilla, así se llamaba y así se le conocían. Se recalca que era apellidado de rancio abolengo vasco³². Ahora bien, en mi estudio (1980) sobre el genio y figura de Anastasio Pantaleón de Ribera (1600-1629), en las actividades de las academias literarias y justas poéticas madrileñas de su época se registraba la concurrencia de un tal *Antonio Enríquez* (Pessoa) y un *Francisco López de Zárate* (1580-1658), poeta de versos "elegantes"³³ en los mismos ambientes literarios donde se encontraba Pantaleón en 1620 y 1622. Estas fechas coinciden perfectamente

con la estancia de A.E.G. en Madrid³⁴. ¿Sería el Zárate apellido de un amigo/colega de su juventud en Madrid? En cuanto al desaparecido Antonio Enríquez Pessoa, era socio de número de la Academia de Mendoza (1623-1626, y 1638), de Madrid, y pariente de d. Diego de Silva, Marqués de Alenquer y Conde de Salinas, que "tuvo el gobierno de Portugal a nombre del rey y en Madrid presidió el Supremo Consejo del reino"³⁵. En su "Vejamen de Sirene" de 1626, Anastasio gastaría la siguiente descripción a su contertulio portugués: "¿Cómo podré padecer que me traiga en quientos Diego de Silva, si costándole tan poco parecer bueno en algo, no ha querido ponerse un don para que (aún sólo en el nombre) le tuviésemos alguna vez por Marqués de Oraní? ¿Ni su pariente Pessoa, en portugués, y 'persona' en castellano, tan sebosa, que dicen que es hijo de vecino de un riñón, y tan derretida que no aprovecha desparivarle?³⁶". Incluso sale retratado en *La Dama Beata* (Madrid, 1655 [pero que se escribió en la época de 1625]) de José Camerino³⁷. Todo lo mío está en la pura especulación y peca de ser una hipótesis insubstanciada, sin datos fehacientes, pero las conclusiones serían las siguientes: que además de llamarse asimismo Enrique Enríquez de Paz, Guillermo Van der Bellen, el Capitán Antonio Gómez³⁸, Antonio Enríquez Gómez, Fernando de Zárate y Castronovo y tal vez Francisco de Villegas³⁹, según le convenía, nuestro poeta también se apellidaba *Pessoa* y que era pariente de Diego de Silva y Mendoza, el célebre poeta y cortesano⁴⁰. Un fuerte obstáculo a mi hipótesis, empero, es la presencia de Pessoa en una academia madrileña de 1638, época en la que había de estar A.E.G. en Francia⁴¹. Ahora bien, A.E.G. había contribuido con un soneto a la *Fama póstuma* (1636) para conmemorar la

muerte de Lope y se le menciona en febrero, del 1637, en una academia literaria en Buen Retiro⁴². Cuando decide volver a España en 1649, A.E.G. adopta para sí el apellido Zárate, tal vez el que había pertenecido a Francisco López de Zárate, un poeta refinado, contertulio suyo en su juventud madrileña, y que ahora era viejo y olvidado. En la edición alcalaína del 1651 de sus *Obras varias* L.d.Z. incluía poemas tales como "El autor a su sepulcro", y "Después de una grande enfermedad del Autor ya en su mayor edad"⁴³. A.E.G. hizo que se confundieran las dos identidades. *Castronovo* tal vez fuera un aporte masculinizado de *Villanueva* (Castro [=castillo]<Villa, y novo/nuevo->nueva), el apellido de su padre, Diego Enríquez de Villanueva⁴⁴".

A.E.G. Y A.G.S., ¿UN CASO DE PARENTELA?

El MS. 581 de la Bibliotheca Rosenthaliana (de Judaica), de la Universidad de Amsterdam, es un cancionero unitario de mano del autor sefardí amstelodamo Abraham Gómez Silveira, nacido Diego G.S. en Arévalo en 1656 y muerto en la ciudad sobre el Amstel ca.1740⁴⁵. El título del cancionero reza, "Relación de la Inquissición, y de lo que padeció en ella Antonio de Fonseca, con más dos Historias, una de Jesucristo, y de la Madalena, y una del famoso Don Sabatay Sebí Anno 5483". Se entiende la fecha de su *recollectio* el de 1723, correspondiente a la hebraica 5483. En el folio 8^r, sin embargo, se lee el siguiente colofón o epígrafe: "Fábula burlesca de Jesucristo, y de la Madalena, compuesta por fray Antonio Marques, Catredático [sic] de vésperos [sic] en la Universidad de Salamanca que habiendo padecido grandes tormentos en la Inquissición, escribió en

Londres este discurso en el año de 1623". Desde luego, he aquí ciertos detalles inconsistentes: Antonio de Fonseca se ha trocado por Fray Antonio Marques; 1723 se ha convertido en 1623. Los personajes han de ser apócrifos — asunto éste abordado en mi introducción a la edición de la obra⁴⁶. Pero es el año de 1623 que llama más la atención para el presente apartado. El cuarto poema del mencionado cancionero es el siguiente romance:

Como galán y marido
yo me consagro a tu fe
que el ser marido no implica
un rendimiento cortés.
Como galán te enamoro
porque quiero merecer
privilegios de marido
a costa del padecer.
Sin empeño del respecto
de marido he de querer,
y en finezas y atenciones
mi amor, Leonisa, es deber.
No se dirige el deseo
al premio, ni al interés,
que en llegando a ser marido
no queda qué poseer.
Sólo quiero, por quererte,
porque llegas a creer.
que sé amar sin esperanza
de volverte más a ver.
Que en esta prisión metido
vivo muriendo y no sé
si della saldré, o si salgo
ignoro cuándo saldré.
Cerca y lejos de ti vivo,
lejos, porque obedecer
es preciso, aunque lo lloro
lo severo de la ley.
Cerca, porque el corazón
tuyo ha sido y lo ha de ser,
y siendo tuyo es forzoso
que muy cerca de ti esté.
La pared que nos divide
alivios suele ofrecer
que aunque envueltos en temores
templen del hado el desdén.

Mas, ¡ay de mí!, que al copiarlos
dudo delios, pues no sé
si eres tú la que me hablas
o es piadosa la pared.
Los suspiros son correos
al descuido alguna vez,
mas el rigor luego aprieta
a la garganta el cordel.
De los males que me afligen
más llevo a sentir, mi bien,
que la prisión que padezco
de tu prisión lo cruel.
Esta vida que poseo
perder quisiera y tener
por darte libertad
muchas vidas que perder.
El sol a la línea he visto
ocho veces trasponer
sin que hayan visto mis ojos
de tu sol el rosicler.
Por los méritos de amarte
me pudieran conceder
mariposa de tu llama
dejarme a tu vista arder.
Que no te quiera aunque quiera
el rigor no ha de poder,
pues más allá de la muerte,
Leonissa, te he de querer.

53

La historia que se cuenta entre las rimas se asemeja bastante al triste relato, delatado en las cárceles secretas de la Inquisición, en Cuenca, por el padre de A.E.G. Diego Enríquez, con implicaciones para él, Francisco Manuel y su prima Leonor en aquel mismo año de 1623: "El 9 de agosto de 1623, Diego Enríquez fue requerido por los inquisidores para explicar a qué se debían los ruidos y voces que se oyeron en su celda la noche anterior, y Diego explicó que se trataba de su compañero de prisión, Francisco Manuel que, a voces y golpes, llamaba a su prima Leonor, que se hallaba en la celda contigua [vv. 36-9], para preguntarle si había sido torturada, y Leonor respondió que a ella no la habían sometido a tormento pero sí a su tía, María Enríquez, que se

encontraba manca, y a su tío que no podía cerrar las manos."⁴⁷ ¿Un puro caso de coincidencias? ¿Tendría Abraham Gómez *Silveira* parentela con Antonio Enríquez Gómez, acaso primo de Diego de Silva?

RATO DE PLACER Y COLOQUIO DE DAMAS, MS. 18.156 BNM, NOVELA PICARESCA DE UN AUTOR SEFARDÍ Y SEGUIDOR DE LA VIDA DE DON GREGORIO GUADAÑA

54 Escasas son las novelas de autores sefardíes de los siglos XVII-XVIII en el norte de Europa, obras que podrían tener como propósito el de relatar las actividades aburguesadas de la comunidad. José Penso de la Vega tiene fama por sus *Rumbos peligrosos* (1683), especie de sarta de novelitas cortesanas; A.E.G. siguió la vertiente picaresca con *La vida de Don Gregorio Guadaña* (1644)⁴⁸; Jeosuah Habilho, en su *Colección nueva de canciones lyricas, unas colegidas de los más célebres ingenios y otras compuestas por Jeosuah Habilho* (Hamburgo, 1764), cuenta en verso una historia novelada de las rencillas que había entre los miembros de la comunidad sefardí hamburguesa a mediados del s.18⁴⁹; y en la BNM (siglo. MS. 18.156) está la novela cortesana con cancionero lírico titulada *Rato de placer y coloquio de damas* (Amberes o Amsterdam, 1707). Una clara referencia a la fiesta primaveral judía de Purim en las primeras páginas de la novelita manuscrita (p.8) elimina cualquier duda que se pudiese tener en cuanto a la afiliación religiosa de su autor. Al dirigirse al "Muy amigo y pío Lector", dice: "Hanme dicho que ha dado Vuestra Merced, Señor Fulano de Tal, en estar terrible con este servidor suyo. Apenas me puse a escribir este discurso en sueño, cuando dijo Vuestra Merced: 'Contra él el sueño y

la soltura' y con tan grandes voces que no me dejaba pegar los ojos, diciendo muy engreído: 'No vale nada que es imitación de Don Francisco de Quevedo, de Antonio Enríquez Gómez y de Jacinto Polo de Medina. ¿Parécele a Vuestra Merced que me he de morir por eso? Pues, Señor mío de mi corazon, no me pasa por el pensamiento⁵⁰'".

CONCLUSIONES

He pasado de un positivismo documental a varias hipótesis insubstanciadas sobre la percepción de A.E.G. como escritor judeoespañol. Lo que aprendemos por cierto es que en su obra inédita y manuscrita A.E.G. hacía traslucir una devoción más inequívoca a la cultura y fe de sus antepasados judeoespañoles. El Prof. Révah ya lo sabía: "Des ouvrages sinceres, que leur judaïsme aggressif condamnaient à circuler clandestinement en manuscrit et qui sont, en général, perdus⁵¹". Por suerte siquiera no se habían perdido del todo. Ahora se cuenta con 23 sonetos nuevos, una décima igualmente desconocida y 2 copias manuscritas más del "Romance al divino mártir" con que seguir las investigaciones sobre la vida y obra del insigne y a la vez enigmático autor conquense⁵². A continuación se reproducen los 26 sonetos y un romance levemente corregido que Révah localizó y reprodujo.

NOTAS

1. Cfr. Israel S. Révah, "Les Marranes", *Revue des Études Juives*, I, CXVIII, 3eme série (1959-60), ps.45-6: "Le judaïsme secret de nombreux conversos est attesté par des autobiographies de Marranes revenus au judaïsme, autobiographies qui sont des sources juives, souvent conservées en manuscrit dans des archives et bibliothèques juives."

2. Agradezco al Dr. István Ormos (AHCB), a la Dra. Mariarossa Scaramuzza Vidoni (Università degli Studi di Milano), a la Srta. Jane Siegal (BCUNY), a la Dra. Eva Horváth (BUH), y al Sr. Gabriel Bedarida (BCHL) la ayuda que me ofrecieron para llevar a cabo mis investigaciones en su respectivo centro o ciudad.

3. Constante H. Rose, "The Marranos of the Seventeenth Century and the Case of the Merchant Writer Antonio Enríquez Gómez". En *The Spanish Inquisition and the Inquisitorial Mind*. Ed. Ángel Alcalá (Boulder y Highland Lakes / Social Science Monographs: Columbia University Press, 1987), ps.53-71; idem, "Antonio Enríquez Gómez and the Literature of Exile", *Romanische Forschungen*, 85 (1973), ps.63-77.

4. Antonio Enríquez Gómez, *La Inquisición de Lucifer y visita de todos los diablos*, ed. Constante Hubbard Rose y Maxim P.A.M. Kerkhof. Amsterdam & Atlanta: Rodopi, 1992. Y anteriormente Maxim P.A.M. Kerkhof, "La Inquisición de Luzifer y Uisita de todos los Diablos, texto desconocido de Antonio Enríquez Gómez. Edición de unos fragmentos." *Sefarad*, 38 (1978), ps.319-31.

5. Israel S. Révah, "Un pamphlet contre l'Inquisition d'Antonio Enríquez Gómez: la seconde partie de la *Política angélica* (Rouen, 1647)." *Revue des Études Juives* 131 (1962): 81-168; idem, "Langues et Littératures du midi de la France et de la Péninsule Ibérique"/"Conférences de M. I. S. Révah", en *Annuaire (1967): École Pratique des Hautes Études (France). Section des sciences historiques et philologiques*, ps. 338-41. Ibid, 1964-5, ps 274-6, y 1965-6, ps.303-10.

6. Michael McGaha, "Antonio Enríquez Gómez and the "Romance al Divín Mártir, Judá Creyente", *Sefarad*, XLVIII, fasc. 1 (1988), ps.59-92; idem, "Biographical Data on Antonio Enríquez Gómez in the Archives of the Inquisition", *Bulletin of Hispanic Studies*, LXIX (1992), ps.127-39.

7. Glen F. Dille, *Antonio Enríquez Gómez*. Boston: Twayne, 1988.

8. Antonio Enríquez Gómez, *Romance al divín mártir, Judá Creyente [don Lope de Vero y Alarcón] martirizado en Valladolid por la Inquisición*, ed. Timothy Oelman. New Jersey: Associated University Presses, 1986.

9. Heliodoro Cordente, *Origen y genealogía de Antonio Enríquez Gómez, alias Don Fernando de Zárate*. Cuenca: Alcaná Libros, 1992.

10. Antonio Enríquez Gómez, *Sansón Nazareno*. Ed. facsímil a cargo de Carlos de la Rica y Antonio Lázaro Cebrián. Valencia/Cuenca: El Toro de Barro (Clásicos Castellano-Manchegos {3}), 1992; e idem, *Sonetos, romances y otros poemas*. Ed. Antonio Lázaro. Cuenca: Alcaná Libros, 1992.

11. Bourdeaux: Pedro de la Corte. He consultado la ed. de Madrid: 1690, sign. B86EN7/85 T.Em. de la Butler Library, Rare Book and Manuscript Library, de la Columbia University (Nueva York).

12. Véase de Michael McGaha, "El prólogo a las *Academias Morales de las Musas de Antonio Enríquez Gómez*". En *Homenaje a Alberto Porqueras Mayo* (Kassel: Reichenberger, 1989), ps. 307-15.

13. *Sansón Nazareno*, ed. cit., p.v^r.

14. Véase de María Luisa Turchetti, "Brevi note sul fondo "Pertusati" della Braidense, *Accademie e Biblioteche D'Italia*, anno XLVII, n°5 (1979), ps. 370-86, especialmente la p. 383, y María Luisa Turchetti Grossi y Gianmarco Gaspari, "Il fondo Pertusati", en Fondazione Luigi Berlusconi, *La Braidense: la cultura del libro e dalle biblioteche nella società dell'immagine* (Artificio: Milano, 1991), ps.88-9. Mi colega la Dra. Mariarossa Scaramuzza Vidoni, Università di Milano, tuvo la amabilidad de suministrarme estos trabajos. El fondo "Pertusati" guarda unos mss. y varios libros en

portugués y en hebreo, algunos impresos en Holanda.

56

15. Giovanni Caravaggi, *Cancioneros Spagnoli A Milano* (Firenze: "La Nuova Italia", 1989), ps. 17- 8: "Un'altra raccolta di rime seicentesche, sfuggita all'attenzione degli ispanisti (e attualmente studiata da G. Mazzocchi) si conserva presso la Biblioteca Braidense, accuratamente protetta da una rilegatura in cuoio coeva, con impressioni dorate sul dorso, misura mm. 195 x 150 e contiene 60 carte numerate a matita da mano moderna, più due di guardia (iniziale e finale) non numerate; sono rimaste bianche le carte 2-4 e 48-60; una numerazione antica contrassegnava invece le pagine, con continuità dalla c. 5 alla c. 25, saltuariamente in seguito. Il manoscritto rivela una natura composita e lascia apparire l'intervento di mani diverse, talora con abitudini grafiche inconfondibilmente italiane. La prima carta numerata reca il titolo: *Cogida de Rimas de diversos auctores en lengua castellana*. I testi, in gran parte di carattere satirico, appartengono ad autori famosi come Lope de Vega, Luis de Góngora, Francisco de Quevedo, il Conte di Villamediana, Jerónimo Cáncer y Velasco; ma di notevolissimo interesse risulta la folta presenza di poeti di origine ebraica o di orientamento *heterodoxo*, più o meno scortamente judaizante, come Antonio Raposo, Antonio Enríquez Gómez (*olim* Alonso Enríquez de la Paz), Jacob de Pina, David Enríquez e Daniel Leví de Barrios (*olim* Miguel de Barrios); le loro rime, certo meritevoli di un'indagine attenta ed approfondita, consentono d'intravedere uno specifico interesse degli antologisti per una produzione poetica e marginata ma vivacissima, che, pur ripetutamente condannata dall'Inquisizione spagnola, riuscì a diffondersi in aree periferiche più tolleranti."

16. Kenneth Brown, "Cancioneros del Parnaso sefardí, siglos 17-18", *Actas del 1995 Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas* (en prensa).

17. En el SN, son Abraham, Isaac, Jacob, Rubén, Simeón, Leví, Judá, Dan, Neptalí, Gad, Asser, Isacar, Zabulón, Joseph, Benjamín,

Moisés, Arón, Josué, Caleb, Phines, Gideón, Sansón, Samuel, David, Natán, Jonatán, Joab, Abner, Salomón, Elías, Eliseo, Isaías, Ezequiel, el Rey Ezequías, Josías, Jeremías, Elohim (=Dios), Daniel, Abdenagó, Sidrach, Amisach, Mardoqueo, Oseas, Joel, Amos, Abdías, Jonas, Miqueas, Nahum, Habacuc, Sophonías, Aggeo, Zacarías, Malaquías, Esdras, Zorobabel, Nehemías, Matatías, Eliázaro y los 7 "divinos Macabeos". Se ha de tener en cuenta que esta especie de catálogo tampoco era inusitada entre el lectorado cristiano. Cfr. los *Elogios de muges insignes del Viejo Testamento*, (Huesca: Pedro Blusón, 1627), del Dr. Martín Carrillo Abad, de Montaragón, y dedicado "A la Serenísima Señora Infanta Dña. Margarita de Austria, Monja en el Convento Real de las Descalças de Madrid".

18. No comparto la hipótesis de mi colega y amigo McGaha, quien en su art. del 1988 consideraba el "Romance" obra de tres ingenios: A.E.G., Miguel de Barrios y el relajado Lope de Vera. Espero poder comprobar que es una obra unitaria, de mano de A.E.G.

19. vv. 317-20, del MS. Levy 75, Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg, fol. 102^v.

20. Antonio Enríquez Gómez, "*Fernán Méndez Pinto: Comedia famosa en dos partes*". Ed. Louise G. Cohen, Francis M. Rogers y Constante Rose (Cambridge, Massachusetts: Harvard UP, 1974).

21. Cfr. Michael McGaha, "Antonio Enríquez Gómez and the Count-Duke of Olivares". *Texto y Espectáculo: Nuevas dimensiones críticas de la comedia* (New Brunswick: SLUSA, 1990), ps.47-54; e ídem, <Divine> Absolutism vs. <Angelic> Constitutionalism: The Political Theories of Quevedo and Enríquez Gómez". *Studies in Honor of Bruce W. Wardropper* (Newark, Delaware: Juan de la Cuesta, 1989), ps. 181-92.

22. Dille, A.E.G., ps. 94-5, apartado titulado "Babylon, Babylonia, and Babel".

23. Cfr. Constante H. Rose, "Dos versiones de un texto de Antonio Enriquez Gómez: un caso de autocensura". *Nueva Revista de Filología Hispánica* 30 (1981), ps. 534-45.

24. Tal vez sea una equivocación por Aio Locucio, "Mit. Sobrenombre de Vesta, que, según la leyenda, advirtió a un hombre del pueblo que Roma sería tomada por los galos. Habiéndose cumplido la predicción, se eligió a Aio Locutio un templo en la via Nova.". No era historiador. *Enciclopedia Universal Ilustrada* (Madrid: Espasa Calpe, 1958), t.3, p.762. Podría ser, asimismo, una deturpación de Aulas Gabinius, político romano y seguidor de Pompeyo el Grande (Chicago: Encyclopaedia Britannica, 1986), val. 5, p. 66, quien tampoco era historiador.

25. MS.[como au so lacto senior

26. Ernst Roth und Hans Striedl, *Die Handschriften der Sammlung H.B. Levy an der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg*. Wiesbaden: Franz Steiner, 1984, Teil [apartado] 3, ps. 327-9: "[Hebraische Handschriften] Nr 172/Levy 75/acc.1906/11353. Sammelband in 5 Teilen. IV. + 106 fol. In Pergamenteinband über Papp; Rückenaufrschrift: "Declaración de algunos lugares», vorn und hinten je 1 Schutzblatt; ful. iii^r-iv^r, 68^v, 98^r-v und 106^v unbeschrieben; alte numerierung; 15,5: 20 cms (ca. 12: 17 cm); ca 24 Zl; Teil I-III. Seitenkustoden; Lateinische Schrift, 17 jhdt. Auf Innenseite des vorderen Buchdeckels ein geklebtes Ex libris: "Bibliotheca D.H. de Castro Mz"; vgl. Cat. D. Henriques de Castro, S. 56, Nr. 525. Auf der gleichen Deckelseite: «M 165». Teil I = fol. i^r-ii^v und 1^v-68^v [Saúl Levi Morteira, "Declaración del *Talmud*"; Teil II = fol. 69^r-78^v ["Carta escrita en Jerusalén por un judío llamado Davi Senior"]; Teil III = fol. 79^r 97^v ["«Carta que de Levante escribió el jaján Ymanuel Aboab"]; Teil IV = fol. 99^r-105^v ["Al felísimo tránsito de Judá el Creiente"]; Teil V = fol. 105^v-106^r ["Carta escrita a la Marquesa de Monte Rey". Vgl. L.O. Barnett *Jewish Quarterly Review* 15, 1924/25, S.213-239].". El ms. livornés consta de 5 apartados: 1. 'una confutación de todos los argumentos presentados contra los

dogmas del judaísmo, obra del doctor Eliah Montalto' (1621); 2. "Preguntas que se hizieron de un Clérigo de Ruan a la Ciudad de Amsterdam respondidas por el Haham Saúl Levi Morteira."; 3. 1º "En que se declara cuándo y por cuáles ocasiones deva o sea obligado el pío y fiel siervo del Señor Bendito morir por la Santificación de su santo nombre, y cuánto es obligado aunque sea"; 2º "En que se trata de las calidades en que la prophecía de Moseh maestro nuestro hera superior a la de todos otros propheas, con algunas otras particularidades concenientes a esta materia"; 4. "Apología de lá religion ebraica. Demonstración de la verdad y firmeza contra la nueva ynvención cristiana."; 5. "Versos que compuso Lope de Vega estando en la Enquesisión en España mandado al Enquisitor Maior e lo quemaron por santificar il nombre de Dio en el público" (Bernheimer, véase la entrada completa en la n.26). El ms. de la Bodleian Library, sign. Opp. Add. MS. 4º 150, consta de: 1. "Un discurso sobre asuntos mesiánicos: 'Trípoly de berbería anho 5429 [1669], Parasá y fue como se envejezió Ishak y escureçieronse sus ojos de ver"; 2. "Copia de otra carta de ditto H.H. escrita a seo cunhado, Abraham Baruh enriquez, trípoly o 29 outubro 1668" (como el nº 1); 3. "Trátasse sobre o capítulo 53 do propheta Jesaya ..."; 4. "Copia da carta que escreveo Ishack Meatob de Misraim ... a seu yrmão David Meatob" (carta sobre asuntos de familia); 5. "Romance al diuín Mártir Judá Creyente martirizado em valledolisid [sic] por la Inquisición"; 6. 'Cartas cortas dirigidas al Sr. Mordejai Jessuron, Sr. Ib. Coen da Zenedo, y Sr. Eliau Benveniste' (Oelman, *Romance*, pág. 79). La cuarta copia es el MS. 48 A 23, de la colección del Portugees-Israëlitische Seminarium Etz Haim, de Amsterdam, hoy día depositada en la Jewish National and University Library, Jerusalén. Su contenido se describe así: "Silva de diferentes discursos y argumentos sobre varios subgetos respondidos por el muy docto H.H. Yshac Nahar y el muy erudito H.H. Saúl Levy Mortera y del Sapientísimo H.H. M.R.D. Aguilar como del Docto Yshac Orobio de Castro y otros Autores" (Oelman, *Romance*, pág. 81).

27. El MS. T.55 de la Comunità Ebraica di

Livorno, sinagoga Talmud Torá. Gracias al secretario de dicha Comunidad, el Sr. Gabriel Bedarida, he podido conseguir una copia del manuscrito que contiene la copia del "Romance". Originalmente salía descrito en Carlo Bernheimer, *Catalogue des Manuscrits et Livres Rares Hébraïques de la Bibliothèque du Talmud Tora de Livourne* (Livorno, 1914), p. 35. Se comentó su existencia en el estudio de Bernard Cooperman, "Eliahu Montalto's "Suitable and Incontrovertible Propositions" A Seventeenth-Century Anti-Christian Polemic". Publ. en *Jewish Thought in the Seventeenth Century*. Cambridge, Mass. & Londres: Harvard University Press, 1987, ps. 469-97; mención en la p. 471, y Carsten Lorenz Wilke, en su excelente rescención de la ed. de Oelman, aparecida en *Revue des Études Juives*, CL (janvier-juin 1991), fasc. 1-2, ps. 203-8, comenta el art. de Cooperman y el ms. de Hamburgo. Encontré el ms. de Hamburgo por cuenta propia en una pesquisa de bibliotecas, pero gracias a C.L.W. he podido localizar el de Livorno.

28. En colaboración con mi alumna, la Srta. Stephanie MacIntosh, pienso preparar una edición definitiva del "Romance" durante el verano y otoño del 1997.

29. Consúltese el *Katalog der Hebräischen Handschriften und Bücher in der Bibliothek des Professors Dr. David Kaufmann S.A. beschrieben von Dr. Max Weisz* (Budapest 1906).

30. He consultado a Harm den Boer, *La literatura sefardí de Amsterdam*. Alcalá de Henares: Instituto Internacional de Estudios Sefardíes y Andalusíes / Universidad de Alcalá, 1995. Consúltese especialmente su cap. V, "Los sermones", ps. 213-68.

31. Glen F. Dille. "Antonio Enríquez Gómez Alias Fernando de Zárate". *Papers on Language and Literature* 14, nº 1 (1978), ps. 11-21.

32. Rose, "The Marranos", art. cit., p. 62, considera Zárate "a safe Basque name" ('un apellido vasco de familia cristiana vieja').

33. Francisco López de Zárate, *Varias poesías* (Madrid: A Martín, 1619); idem, *Obras varias*. Ed. de José Simón Díaz (Madrid: CSIC, 1947). 2 vols.

34. Dille, A.E.G., ob. cit., ps. 12-14; y Révah, "Un pamphlet", p. 82.

35. He consultado *La Enciclopedia Universal Ilustrada* (Madrid: Espasa Calpe, 1958), s.v. "Silva".

36. Kenneth Brown, *Anastasio Pantaleón de Ribera (1600-1629): Ingenioso Miembro de la República Literaria Española* (Madrid: Porrúa, "Studia Humanitatis", 1980), ps. xv, 96n, 231 y 233 para López de Zárate, y las ps. 65, 199, 199n, 200n, 202n, 233, 386 para Antonio Enríquez Pessoa.

37. Consúltese mi "Gabriel del Corral: sus contertulios y un MS. poético de academia inédito". *Castilla*, 4 (1982), ps. 9-56; para Pessoa, las ps. 13 y 21.

38. Estos dos últimos nombres, según C. H. Rose, "The Marranos", art. cit., ps. 62-3.

39. Hipótesis expuesta por Michael McGaha, "Who Was Francisco de Villegas?". *The Golden Age Comedia* (West Lafayette: Purdue U.P., 1994), ps. 165-77.

40. En invierno del 1985, propuse el caso de criptojudaismo de Diego de Silva al poeta y crítico Luis Rosales, quien había preparado su tesis doctoral sobre la figura y obras de este poeta. Consideraba la hipótesis inadmisibles. Para una ed. de algunas de las obras, véase Diego de Silva, *Poesías* (Madrid: Visor, 1982 [¿?]), ed. Trevor Dadson.

41. Según Révah, "Un pamphlet", ob. cit., p.83, se había refugiado en Francia a partir de 1636.

42. Dille, en "Cronología" y p.14. "Académie Burlesque célébrée par les poètes de Madrid au Buen Retiro en 1637". *L'Espagne au XVIIe et au XVIIIe siècle: Documents historiques*

et littéraires. Publicados y anotados por Alfred Morel-Fatio. Heilbronn: Henniger Frères, 1878, ps. 603-71.

43. López de Zárate, ob. cit., vol.2, ps. 171 y 204.

44. Heliodoro Cordente, *Origen y genealogía de Antonio Enríquez Gómez, alias Don Fernando de Zárate* (Cuenca: Alcaná Libros, 1992), ps.10-11

45. Véase de Kenneth Brown, "La poesía de Abraham Gómez Silveira (ca. 1645-ca.1720) y David del Valle Saldaña (1699-1755): la musa sefardita en el exilio de Amsterdam canta voces del Siglo de Oro español". En *Los judaizantes en Europa y la literatura castellana del Siglo de Oro* (Madrid: Letrúmero, 1994), ps. 77-95.

46. En colaboración con Harm den Boer, Univ. de Amsterdam.

47. Cordente, ob. cit., p.13.

48. Consúltense Charles Amiel, ed., *El Siglo Pitagórico y Vida de d. Gregorio Guadaña* (Paris, 1977); y M. J. Thacker, "Gregorio Guadaña: *Pícaro Francés or Pícaro-Galán?*" *Hispanic Studies in Honor of Frank Pierce* (Sheffield: University, 1980), ps. 149-68.

49. Ejemplar único de la BNM, sign. R31888. Ed. de Kenneth Brown, "The Spanish and Portuguese Golden Age Parnassus in Hamburg: Jeosuah Habilho's *Colección nueva* (1764)", en *Die Sefarden in Hamburg*, val. II (1997), ps.1-102.

50. La Srta. Katarzyna Noworyta, estudiante de Masters, de la Universidad de Calgary, ha preparado una edición crítica de la novela como memoria de tesina. Espera entregar el mecanoscrito a la Biblioteca Nueva Sefarad / Riopiedras Ediciones de Barcelona, para su publicación en verano del 1997.

51. Révah, "Rapports sur les conférences", *Annuaire* (1965-6), art. cit., p. 307.

52. Cfr. Glen F. Dille, "The Christian Plays of Antonio Enríquez Gómez". *Bulletin of Hispanic Studies*, 54 (1987), ps. 39-50, donde el autor considera la "reconversión" de A.E.G. según los preceptos de la ortodoxia del catolicismo. Consúltese, también, de Timothy Oelman, "The Religious Views of Antonio Enríquez Gómez", *Bulletin of Hispanic Studies*, 60 (1983), ps. 201-9; y A.E.G., *Loa sacramental de los siete planetas*, ed. Constance Hubbard Rose with Timothy Oelman (Exeter: University, 1987), ps. xliii-iv.

APÉNDICE: A. SONETTOS [SIC] SOBRE LOS ANTIGUOS PATRIARCHAS DE EL VIEJO TESTAMENTO ¹

59

1. Soneto en alavança de Adán

Bibiente polvo, ynspiración divina,
damaçeno elemento orgañizado,
semexança de ynpulso consagrado,
fin de la obra santa y peregrina.

Materia general de la ofiçina
del artífice grande cuyo estado
goçó la forma del mexor traslado²
aliento de la³ esfera cristalina.

En la gran creaçión fuiste el primero
y en la çiencia sagrada sin segundo,
y en esta parte te hallaré postrero.

¡O precepto quebrado, en ty me fundo!
pues por açerse⁴ el hombre de lixero
el ynperio⁵ perdió de todo el mundo.

2. Soneto en alavança de Abel

Primero pagador del feudo humano,
mártir primero, seraffn divino,
que con un sacrificio peregrino
ganaste muerte por traidora mano.

Ynoçente suxeto soberano
llorado en el principio del camino
cuya sangre en el orbe cristalino
pidió justicia y la alcançó tenprano.

Bien la flor de tu edad sin causa ajada
nos dice de la ynbidia rrigurossa
la causa de aver sido executada.

Çiega al rrayo le fuiste mariposa
dando al aurora línea nacarada
joven venturoosso, alegre rrosa.

3. *Soneto en alavança de Enoch*

Arrebatada fábrica bibiente
que a la ynmortalidad te comparaste⁶,
paloma celestial que colocaste⁷
tu soberano ser entre la gente⁸.

Exalación de luz rresplandeçiente
que en sphera mayor tu nonbre hallaste⁹,
fénix que sin morir te conserbaste
en çeniça más alta y más deçente.

Vive a par de los siglos que algún día
saldrás¹⁰ a publicar dónde [h]as estado
diçiéndonos tu cassa o xerarquia¹¹.

Si eres mortal, no estés tan confiado
que la más celebrada monarchía
sube y declina en el mexor estado¹².

4. *Soneto en alavança de Noé*

Diestro piloto que en baxel errante
llevas el mundo¹³ por la mar undossa,
marinero primero que rrepossa
en golfos cristalinos¹⁴ de Levante.

¿Con qué aguxa gobiernas el triumphante
cizne de pino, garça presurossa?¹⁵
¿qué bitácora al norte misteriosa¹⁶
señala el clima¹⁷ en línea de diamante?

¿Quién rrixe tu velamen¹⁸ proçelosso?
¿quién el timón del leño más valiente
imán de tanto piélago ambiçiosso?

Mas, ¡ay, varón perfecto y exelente!
que si te guía el todo poderosso¹⁹,
¿cómo se [h]a de alterar ningún tridente?

5. *Soneto en alavança de Sem*

Varón dichosso que con sólo un velo
fama adquiriste, nonbre levantaste,
cubriendo savio a quien reverençiate
por padre singular del nuevo suelo.

Obediente materia que del çielo
rrecibiste la forma que alcançastes
y al mundo tus respetos enseñaste
con santidad divina de tu zelo.

Sy el que buelbe la espalda mereçia
un atributo baxo y afrentosso
efecto de la misma cobardía,

Tú, bolviendo la tuya, cuidadosso,
fuiste como la luz que con ser día
cubre la noche el velo tenebrosso.

6. *Soneto en alavança de Jafet*

Joven prudente, que con manto y mano
diste materia a la divina historia,
dando a la pluma la mayor memoria
que se quēnta en el texto soberano.

Spíritu de amor que con tu hermano
diste pasos atrás, ganando gloria
de un acto torpe huyendo con victoria
por ser tu juiçio primorosso y cano.

Sy quien mira adelante se corona
del tesoro divino de la çiençia
y así mismo por sí se galardona,

Tú con mirar atrás en tu obidiencia
adelantaste tanto tu persona
que ganaste laurel de yntilixencia.

7. *Soneto en alavança de Abraham*

Circunçisso primero, laureado
por prinçipe de fee, pues la tubiste
tan grande que por ella mereçiste
ser caveça de un pueblo consagrado.

Tronco de Hedem sobre Sión plantado,
sol de Isrrael, pues tantos rayos diste

bendición del altísimo, pues fuiste
por ella misma en ella transformado.

Sy el escudo del Hombre es valor suyo
heredado del ser de su nobleza
ya por tu nombre el bien le constituyo.

Yo le conosco en su mayor grandeza
pues el Dio quiso dar al nombre tuyo
el gran conocimiento de su alteza.

8. *Soneto en alabança de Isack*

Exemplo soberano de obediencia
que con la leña y el cuchillo hiciste
tan alto sacrificio que ofreciste
la vida que vivió sin resistencia.

Manso cordero cuya fee y paciencia
fue tan acepta a Dios que la ofreciste
que por ella la gracia mereciste
de aquella yncommutable omnipotencia.

Bien que el cuchillo al sacrificio ageto
quiso dexar el golpe executado
devida execución al raro efecto;

Pero mayor quedó con el cuidado
por que no hay sacrificio más perfecto
que un corazón al Dio sacrificado.

9. *Soneto en alabança de Jacob*

Amante a lo divino en ser humano,
pastor de bendición pues la compraste
mayoral de Labán a quien ganaste
con las varas dichosas por la mano.

Fuente de doce arroyos, cortesano,
de la escala real, pues la miraste
con los oxos del alma quando hallaste
la vida ausente de Esaú tu hermano.

Lucha con el ynpulso peregrino
y enlaça bien la llave de la vida
porque hereden tus hijos su camino.

¡O lucha çelestial! ¡o acción luçida!
pues preveniste el golpe más divino
por goçar el tesoro de la herida.

10. *Soneto en alabança de Rubén*

Primoxénito noble y entendido,
piadoso, afable, recto y cortesano,
rama primera que brotó temprano
el bello tronco de Jacob luçido.

Defensa del varón rreconocido;
corto tribu aunque fuerte y soberano,
fruto que dio la poderosa mano
para enpeçar su pueblo rredimido.

Bien se conoce la pasión humana
de un penoso accidente en tu flaqueza
pero nieve acabó lo que fue grana.

¡O causa, singular naturaleza,
pues delirando con la edad temprana
previenes llanto escollo de firmeza!

11. *Soneto en alabança de Simeón*

Viva cometa que trepando el muro
diste al honor rrenombre valeroso,
si bien en el consexo rriguroso
el de tu padre no se halló seguro.

Hallar disculpa a tu valor procuro
más detièneme el texto poderoso,
y así el silencio, coronista onrroso,
podrá juzgar el daño que no apuro.

El amor y el desseo le permita
al corazón que sirva de testigo,
pues darte lauro en parte soliciça.

El consexo no alabo, pero digo
que la mancha en la onrra no se quita
sino sólo con sangre de enemigo.

12. *Soneto en alabança de Levy*

Depósito del culto soberano,
del saçerdoçio santo fundamento,
por cuyo generoso mandamiento
vive Ysrael con poderosa mano.

Zeloso del honor pues tan ufano
quedó el Sichen del çiego atrevimiento,

que lo que mereció por lo sangriento
perdió en el juicio de tu padre anciano.

Buen te llama Ysraael ángel divino
pues en [el] templo santo vas siguiendo
como planeta el celestial camino.

El ara por la línea vas corriendo
y en dando vuelta al globo peregrino
xiras de nuevo lo que vas midiendo.

13. *Soneto en alabança de Judá*

Reguía corona en docta monarchía,
príncipe de Isrrael savio y prudente,
ceptro nunca quitado entre tu gente,
verdadero león sin tiranía.

Báculo que pagó lo que devía,
anillo de verdad tan excelente,
que dando vida lo que diçe siente
publica libertad y anunçia día.

¡Quién te despertara, Judá famosso!
sy quando duermes por que bien te acuerdes
te guarda el sueño el braço poderosso.

Témete el enemigo y no le pierdes,
pues si durmiendo es tan valerosso
¿qué gloria ganarás quando rrecuerdes?

14. *Soneto en alabança de Isacar*

Conoçe el sol la vena de la tierra
y descansa en su arena el rrayo de oro,
la flor conoçe el cándido tesoro
que el alba esparçe qũando nieve ençierra.

Gusta la nube el fruto de la tierra
y ella se rríe con el propio lloro
y el arroyo, galán deste decoro,
haçe a los canpos deleitosa guerra.

Lo mismo adquieres, Ysacar prudente,
quando el tributo de la tierra quita
la suerte que heredaste en el oriente.

Sol, nube y flor tu gloria solícita

y pues la [h]as alcansado saviamente,
descansa, gusta, goça y façilita.

15. *Soneto en alavança de Dan*

La venenosa víbora ocultada
en la senda destruye al pasaxero
y la serpiente con ynstinto fiero
en el camino acorta su jornada.

Una se goça estando liberada
y otra pretende devorar primero
la rroxa vida del que fue postrero
manxar que alimentó su sed cansada.

Tú, ilustre Dan, valiente en la batalla,
al enemigo sirves de serpiente
derribando su bárbara canalla.

El alcáçar gentílico lo siente,
víbora fuiste y puedes derriballa,
juzga tu pueblo y rreina en el oriente.

16. *Soneto en alabança de Gad*

General poderosso y alentado,
adquiere rruina al escuadrón contrario,
de cuyo fundamento temerario
victoriosso saliste en todo estado.

Capitán de tu tribu rrespectado,
fácil en el vençer y en el dar vario,
a cuyo ynpulso muere el adversario
quedando por tu mano castigado.

Esgrime en el exérçito constante
la cuchilla de rrayos fulminada
y acave en ella el bárbaro arrogante.

Que sy te gula la deidad sagrada
poner puedes en velo de diamante
la vandera de luçes coronada.

17. *Soneto en alavança de Joseph*

Salvador del xipçio adbitrio santo,
secretario de oráculo divino,
que declarando el sueño peregrino
volviste gloria el prevenido llanto.

Armiño casto, que dexando el manto
ganaste en la prisión mexor camino
que'l que la ynvidia y bárbaro destino
te dava en la deliçia del encanto.

¡Que te adoren estellas, sol y luna!
Es mereçido premio a tu belleça
tan adorada de la misma cuna.

¡O túnica llorada con tristeça!
bien colorada viste tu fortuna
en la carroça de mayor grandeça.

18. Soneto en alavança de Benxamín

Espexo de Jacob maravilloso,
ocaso de Raquel en el oriente,
consuelo de Joseph savio y prudente,
fruto postrero de Ysrrael dichosso.

Sello del pueblo y número famosso
de los signos del orbe más lucente,
rrobador de la copa aunque ynocente,
decreto propio de un varón goçosso.

La corona de amor, ynfante bello,
deves llevar, pues goça tu persona
la misma ocasión por el cavello.

Susténtala sagaz, que en ti se abona
fruto, consuelo, ocaso, espexo, sello:
número robador, çeptro y corona.

19. Soneto a la fuerça de Tamar por Amón

De amor enfermo Amón con fee liviana
aguarda de Tamar la vista hermosa,
no la vianda, no que sobre rrosa
de tanta honestidad sabores gana.

Con él entró la causa soverana
que fuego ynfunde siendo mariposa,
y Amón con arrogança poderossa
la deidad del honor cruel profana.

¡Quién creyera que siendo el accidente
en los prinçipios cauteloso y rreçio
apagara de amor el fuego ardiente!

Tamar lloró la yngratitud del necio,
que la muger más noble nunca siente
tanto la afrenta, no como el despreçio.

20. Soneto al engaño de Dalila

Forçada del tesoro prometido
Dalila trata con Sansón de engaño,
muger, en fin, que tiene el desengaño
por enemigo sienpre del oydo.

Sansón en sus amores tan rrendido
como ella cudiçiossa sigue el daño,
dándole su secreto tan estraño
que bien se echó de vedalle dormido.

Los oxos y cavellos le quitaron
sy bien antes con ellos no veyá
y agora çiego, sí, que le engañaron.

Honbre que de muger rramera fía
nunca se quexe de que no le amaron
porque es juntar la noche con el día.

21. Soneto al sacar agua Rebeca por Eliazar

Baxa Rebeca a duplicar cristales,
espexos en la luz de su hermosura,
y a vista de Eliazar la nieve pura
atrevida tocó sus dos corales.

Viendo Eliazar del çielo las señales
tiene por çierta la mayor ventura
que tubo mayoral pues asegura
de su dueño y señor laços reales.

Agua socava el sol para templarse
la sed ynrraçional sy bien pudiera
el poço de diamantes augmentarse.

¡O casta luz de estrella verdadera,
bien puede lo fecundo en ty juzgarse
quando el agua te sirve de terçera!

22. Soneto al Baño de Susana

De castidad vestida al baño sale
la ynocente Susana tan hermosa

que sy al calor se desmayó la rrosa
ya no teme con otra que se tale.

La caduca delicia que ya vale
cansado fuego a toda mariposa
le sale al passo. y ella temerosa
mármol adora por que no le yguale.

La loca senectud vençer pretende
con la capa de honor el casto velo
con que Susana firme se defiende.

¡O fuerça aborrecida por el çielo,
pues siendo honor esfera que no ofende
aún seguro no está pisando yelo!

23. *Soneto al robo de Dina*

Curiosa Dina por Sichen pasea
aunque con çelo honesto sin cordura,
que sienpre en esta parte la hermosura
inbidiosa de verla la dessea.

El robador laurel çiego rrodea
la luz intacta de su esfera pura,
ya fuerça de rrigor, no de ventura,
axa la rrosa en quien honor se enplea.

Si Dina como hermosa castigara
los oxos liçençiosos y atrevidos
no le saliera la salida cara.

Mas la muger que aplica los ofdos
a la lisonxa de su buena cara
los decoros de honor lleva perdidos.

24. *Soneto a naçimiento de Moysén*

En un baxel de minbres pasagero
el Nilo çurca el más feliz ynfante
que sin temor sintió cristal errante
en las luçes del norte verdadero.

Sacóle de las aguas el primero
ynpulso de piedad, siendo su amante
el maternal afecto de diamante,
solar yntiligencia de un luçero.

Bien lloró Faraón deste divino

sujeto joven, el poder que fragua
profetiçó prodijio peregrino.

El Nilo sangre por humor desagua,
que quien de niño en agua halló camino
sin duda que ha de dar castigo en agua.

25. *Soneto a la privança que tubo Moisés
con Dios*

Valido santo cuya luz fue rroca
del pueblo entre los pueblos escojido,
legislador perfecto cuyo oydo
la ley goçó de Dios dicha de boca.

Profeta superior que alado toca
qual cherubín el solio conoçido
de la ynmortalidad por haver sido
quien el nonbre ynefable en Sinaf ynvoca.

Tanta privança con el Dio tuviste
que quisiste mirar en mortal velo
la esençia soberana a quien serviste.

Desseo fue de su divino zelo
pues ya que velle todo no pudiste
él por la piedra te llenó de çielo.

26. *Soneto a la çarça que vio Moisés*

Subir quería al monte su ganado
el divino Moisés, y un nuevo día
en una çarça vio y tanto ardía
sin consumirse que le dio cuidado.

Llegóse çerca y a una voz postrado
al gran Dios de sus padres conocía,
que en fuego superior vaxado había
a libertar su pueblo rregalado.

Bien conoçió el Pastor la maravilla
y más rreconoçiendo que su vara
era ya del egiptio audaz cuchilla,

Quando el Señor le habló, cubrió su cara
porque siendo la çarça inperial silla
sólo nuestro profeta la mirara.

b. [Romance con versos de cabo roto]²⁰

Gentecilla del engaño,
los que el rosario y la cruz
traéis para que os conozcan
por amigos de Jesús;
los que a San Benito hicisteis
fiesta doble con la hú,
pues con "¡Vámonos a Francia!"
os librasteis del verdú.

NOTAS

1. Provenientes del MS. AD.XI.57, de la Biblioteca Braidense, de Milano, ff. 27^v-34^r. Este título viene del índice (fol. 2^v) de obras contenidas. Se presenta aquí una edición diplomática de los textos.

2. Lectura variante de *Academias morales de las masas* [forma gozó de Angélico traslado,

3. AmdlM[su

4. AmdlM[creerse

5. AmdlM[ámbito

6. AmdlM[colocaste

7. AmdlM[Paloma alada, cuyo nido hallaste

8. AmdlM[en la región más alta, y eminente:

9. AmdlM[que en la esfera del Sol te avecinaste;

10. AmdlM[vendrás

11. AmdlM[domando de Babel la tiranía

12. AmdlM[Inmortal ha de ser tu Regio estado, / que la que fue divina Monarquía, / en la inmortalidad se ha colocado.

13. AmdlM[el mundo llevas

14. AmdlM[en cristalinos golfos

15. AmdlM[en fábrica espantosa,

16. AmdlM[¿qué Vitácora rara, y poderosa

17. AmdlM[descubre el Norte,

18. AmdlM[Quien tu belamen rige ...

19. AmdlM[si te guí impulso poderoso

20. Rose, "The Marranos", art. cit., ps. 63-4, escribe de A.E.G.: "... he had also attacked the Holy Office in three manuscripts, unpublished in his lifetime: ... and a burlesque poem, a *romancillo*, written for the Marrano community of Bourdeaux, in which he celebrates their escape and mocks the church and its inquisition but protests the informer's (malsín) collaboration with the Holy Office. Since both the "romance [a Lope de Vera]" and the *romancillo*, written for limited audiences, are openly Jewish in sentiment, it remains to determine the extent of EG's religious beliefs." En la p. 70 de este art., Rose reproduce el romance, descubierto en Bourdeaux por Révah. Desgraciadamente no señala ella el lugar de su reproducción, ni el del hallazgo. Me imagino que sería en uno de los opúsculos del *Annuaire du Collège de France* (arts. cites.). El verso 6 terminaría en "huida" (hú<huida); el v.8 debe leerse "berdú." (berdú/verdú) y no "betún", tal como lo reproduce Rose. El v. 6 lleva consigo el juego de palabras de *doble* y la *ú*.

65